

CUPRINS / SOMMAIRE

Avant-propos	7
--------------------	---

PRATIQUES TRADUCTOLOGIQUES ET INTERCULTURALITÉ

Ana GUȚU

<i>La communication interculturelle à travers la traduction: le cas de la pyramide segmentée</i>	10
--	----

Constantin FROSIN

<i>État des lieux en Traduction</i>	26
---	----

Ludmila HOMETKOVSKI

<i>La culture du langage juridique communautaire: solutions informatisées pour la République de Moldova</i>	34
---	----

Nina CUCIUC

<i>La projection de la dualité linguistico-culturelle dans l'acte auto-traductif de l'auteur de la diaspora</i>	43
---	----

Irina CONDREA

<i>Aspecte ale traducerii cuvintelor compuse din rusă în română</i>	50
---	----

Inga STOIANOVA

<i>Language and Culture Interference in Translation Gaffes</i>	56
--	----

Svetlana BORDIAN

<i>Publicité, traduction, interculturalité</i>	67
--	----

Marinela Doina NISTEA, Elena Maftai GOLOPENȚIA

<i>«On ne peut pas ouvrir le cadenas d'une langue sans les bonnes clés»</i>	76
---	----

Raluca Gabriela BURCEA

<i>La terminologie du marketing et l'interculturalité: marketer, marketeur ou mercaticien?</i>	86
--	----

JOURNALISME, ÉTHIQUE ET COMMUNICATION: EXPERIENCES INTERCULTURELLES

Elena BONDARENKO

<i>Моральные и этические аспекты восприятия киномифов французского неоавангарда в условиях интеркультурализма</i>	100
---	-----

Gina NIMIGEAN

<i>Le Journaliste Eminescu et l'idéal de la Dacia Spirituelle</i>	110
---	-----

Carolina DODU-SAVCA

Paul Valéry și conștiința pură. Tăcerea formală ca mod de comunicare a esențelor 122

Boris PARFENTIEV

Oferta culturală a postului public de televiziune „Moldova 1” 129

Iurie CARAMAN, Tatiana COMENDANT

Stratificarea socioculturală din Republica Moldova – tranziție spre post-modernitate 135

Loredana CUZMICI-OPĂRIUC

Deux voix de l'« Europe libre »: Monica Lovinescu et Virgil Ierunca 144

Victor CIRIMPEI

Particularități ale eticii relațiilor socioculturale dintre popoare în folclorul comic românesc 153

Viorica CEBOTAROȘ

„Scuza” în comunicarea interculturală 158

DIMENSIONS ARTISTIQUES DE LA COMMUNICATION INTERCULTURELLE

Traian STĂNCIULESCU, Aritia POENARU

Rezonanța limbajului simbolic și tradiția creației românești 166

Ludmila BRANIȘTE

Incursiuni în istoria europenismului românesc. Franța și România: erudiție și sentiment în existența și scrisul unui devotat prieten al românilor 182

Odette ARHIP, Cristian ARHIP

Transformations spirituelles reflétées dans l'œuvre de Camil Petrescu 188

Vasile TUDOR, Carmen TUDOR

Grupul „Ikona” și pictura bisericească ortodoxă contemporană 194

Dumitru OLĂRESCU

Paradigma interculturală și filmul de artă 198

Adela DRĂUCEAN

La culture profane et la culture religieuse dans l'œuvre Souvenirs d'enfance d'après Ion Creangă 211

Roxana MONAH

(Im)possibles tableaux: Eugène Fromentin et l'Orient 218

Ioana-Iulia OLARU

Divinités sous le signe de Jupiter dans les représentations statuariques antiques sur le territoire de la Roumanie 225

**DIMENSIONS LINGUISTIQUES ET DIDACTIQUES
DE LA COMMUNICATION**

Traian STĂNCIULESCU

La sémiotique de la lumière: Hypothèses (non)conventionnelles sur la genèse du mot 238

Ana BONDARENCO

L'interculturel et l'identité nationale dans le contexte de la mondialisation 254

Dumitru MELENCIUC

A contrastive and intercultural analysis of the abridged lexical units 267

Irina MOGLAN

La Une du 11 septembre. Actualisation sémiologique de 2001 à 2005 277

Aparna NAYAK-GUERCIO

«Aux armes, citoyens!» The role of French newspapers in the call to insurrection and unity, June-October 1944 284

Aliona SPINEI

Le rôle de l'interculturalité et des échanges linguistiques dans la perspective actionnelle 303

Doina USACI

Esențe conceptuale ale pedagogiei interculturale 309

Anastasia SAVA

L'enjeu didactique de la communication interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE 314

Ada ILIESCU

Considérations sur les modalités d'enseigner le verbe de côte zéro 322

Liuba PETRENCO

Imersiunea lingvistică – metodă de însușire a limbii române de către studenții alolingvi 331

Daniela EȘANU-DUMNAZEV, Eugenia MINCU

Éléments savants gréco-latins dans la tridimensionnalité de la langue 338

Lilia GĂLUȘCĂ

Formarea competențelor de comunicare argumentată 343